

# Lebenslauf Eglè Chişiu



Eglè Chişiu, geb. Bagdonavičiūtė

📍 calea Crangasi nr.16, Bukarest, Rumänien

☎ +40770756878

✉ [eglebag@yahoo.it](mailto:eglebag@yahoo.it)

Geburtsdatum 14/10/1978 | Staatsangehörigkeit Litauisch

## BERUFSERFAHRUNG

---

- 08.2020 – 05.2021 **Übersetzerin (Rumänisch/Englisch - Russisch)**  
All About Parenting, online, Vollzeit  
Übersetzung der Parenting-/Erziehungstexten (Texte zum Filmen eines Erziehungsprogramms, E-Mails für Kunden, Anzeigen, Texte für Apps) aus dem Rumänischen / Englischen ins Russische.  
Ich habe die Parenting-Webinare auf Russisch moderiert und nahm am Kundenbetreuungsteam Teil. Ich habe auf E-Mails und Nachrichten von Kunden auf Russisch geantwortet.
- 08.2017-08.2018 **Musiklehrerin an der Grundschule Nordsternschule Gelsenkirchen**  
23 Stunden pro Woche, Klassen 1-4: Musikunterricht, Hausaufgabenbetreuung. „Deutsch als Zweitsprache“ Unterricht an ausländische Kinder erteilt.
- 10.2016 - 05.2017 **Call-Center-Agentin**  
**EBTS Pro Assist Deutschland GmbH, Duisburg.**  
\* LKW Pannendienst. Schriftliche und telefonische Kundenbetreuung in 6 Sprachen, suche nach Werkstätten, Problemlösung.
- 2007-2021 **Selbstständige Übersetzerin**  
vidaXL (Bukarest, Rumänien), Translationfield und Idioma, (Arbeit online).  
▪ Schriftliche Englisch- Litauisch Übersetzungen: Artikelbeschreibung, Website-Informationen, Newsletter, technische Übersetzungen, Marks&Spencer website.
- 2004-2020 **Solo- und Chorsängerin, Sopran**  
Musiktheater von Klaipeda, Litauen/ Bukarest Nationaloper  
▪ Solistin, mehrere Sopranrollen / Sopran 2, Chor der Bukarest Nationaloper
- 2010-2016 **Musikerzieherin**  
Bukarest, Selbstständige Tätigkeit  
▪ Lizenzierte "Kindermusik" Erzieherin. Ich habe Kindergruppen von 6 bis 12 Kinder (ab 6 Monate bis 6 Jahre alt) organisiert und Kinder Musik und Englisch gelehrt.
- 01.04.2013 - 01.03.2015 **Web Administrator**  
www.angliamea.ro, 7C Suttons Lane, Hornchurch, RM12 6RD, Essex, London, Großbritannien  
▪ Administrator der Webseite, Bearbeitung der Anzeigen auf Rumänisch, Vorbereitung von Nachrichten, Übersetzen von Englischen und Litauischen Nachrichten. (Arbeit online).
- 2007 - 2021 **Selbstständige Übersetzerin und Dolmetscherin (Rumänien und remote)**  
DiaDeis, Cristal Traduceri, Media English Center, Elami translations, International Languages, BEST TRAD, Academia de traduceri, Übersetzen und Dolmetschen: Litauisch-Rumänisch.

## SCHUL- UND BERUFSBILDUNG

---

- 09.2017 - 07.2018 Teilnahmebescheinigung - Pädagogische Einführung (Grundschule)  
ZfsL Münster, NRW  
▪ Kern- und Fachseminare für die Seiteneinsteiger an der Grundschule.
- 09.1998-06.2006 Bachelor und Master of Arts - Gesang (Oper)  
Litauische Akademie für Musik und Theater, Vilnius, Litauen  
▪ Oper- und Kammergesang, Pädagogie
- 09.2004 - 07.2005 Teilnahmebescheinigung - Operngesang  
Accademia Internazionale di Musica, Mailand, Italien  
▪ 1 Jahr Gesangsstudium
- 02.2004 - 07.2004 Teilnahmebescheinigung - Operngesang  
Conservatorio Antonio Scontrino, Trapani, Italien  
▪ 6 Monate Gesangsstudium: Stipendium von Italienischer Regierung.
- 09.1990 – 05.1995 Abitur / Allgemeine Hochschulreife  
Minties Gymnasium, Vilnius, Litauen

## PERSÖNLICHE FÄHIGKEITEN

---

Muttersprachen	<b>Litauisch und Russisch</b>
Weitere Sprachen	<b>Deutsch, Rumänisch, Englisch, Italienisch</b>

## ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN

---

- Auszeichnungen und Preise  
Zertifikate
- 2010. Licensed Kindermusik Educator. Dieses Zertifikat aus USA (online in 4 Monate erworben) erlaubt mir als Kindererzieher in der Branche "Englisch durch Musik" zu arbeiten.
  - 12.2014. IELTS Academic Test, 8.0
  - 07.2014. Autorisation des amtlich bestellten und beeidigten Übersetzers und Dolmetschers für die Litauische und Rumänische Sprache, von Rumänischem Justizministerium ausgegeben.